

James 1:22-27

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

James 1:1-27

Literal Translation

1 ¶ James, *a* slave of God and of *the* Lord Jesus Christ, to the twelve tribes in the Diaspora, greeting:

2 ¶ My brothers consider *it* all joy whenever you should fall into various trials,

3 knowing that your testing of the faith is working out endurance.

4 But let endurance have its finished work, in order that you might be mature and complete, lacking in not one thing.

5 Now if anyone of you is lacking wisdom, let him ask from God, the *One* giving to all generously and not reproaching, and it will be given to Him.

6 But let him ask in faith, doubting nothing. For the *one* doubting *is* like a wave of *the* sea, being wind blown and being tossed;

7 for do not let that man suppose that he will receive anything from the Lord;

8 a double-minded man *is* unstable in all his ways.

9 But let the humble brother boast in his exaltation;

10 and the rich man in his humiliation, because as the flower of the grass he will pass away.

11 For the sun rose with the burning heat and dried up the grass, and its flower fell off, and the beauty of its appearance perished; in this way also the rich man in his goings will fade away.

12 Blessed *is* the man who is enduring trial, because, after having been tested, he will receive the crown of life which the Lord promised to the ones loving Him.

13 ¶ Let no one say while being tempted, “I am tempted from God.” For God is untemptable by evil, and He Himself tempts no one.

James 1:1-27

Literal Translation (continued)

14 But each one is tempted by *his* own lusts, being drawn out and being baited *by them*.

15 Then, after having conceived, lust produces sin. And sin after having become mature produces death.

16 Do not be led astray, my beloved brothers,

17 every good act of givin, and every perfect gift, is from above, coming down from the Father of lights, in whom is no change or shadow of turning.

18 After having decided, He produced us *by the* Word of truth, for us to be *a* certain firstfruit of His creatures.

19 ¶ So that, my beloved brothers, let every man be quick to hear, slow to speak, slow to anger.

20 For *the* anger of man is not working *the* righteousness of God.

21 On account of which, after having put off all filthiness and abundance of evil, in meekness receive the implanted Word, the *one* being able to save your souls.

22 But become doers of *the* Word, and not hearers only, deceiving yourselves.

23 Because if anyone *is* a hearer of *the* Word, and not a doer, this one has become like to *a* man considering the face of his birth in *a* mirror;

24 for he considered himself, and has gone away, and immediately forgot what he was like.

25 But the one who has looked into the perfect law of liberty, and has continued *in it*, this one not having become a forgetful hearer, but a doer of *the* work, this one will be blessed in his doing.

26 If anyone thinks to be religious among you, while not bridling his tongue, but deceiving his heart, the religion of this one *is* vain.

James 1:1-27

Literal Translation (continued)

27 Pure and undefiled religion before God and *the* Father *is* this: to visit orphans and widows in their afflictions, *and* to keep oneself unspotted from the world.

James 1:22-27

Greek / English Interlinear

- 22) γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ,
become and doers of word, and not only hearers,

παραλογιζόμενοι ἑαυτοῦς.
deceiving yourselves.
- 23) ὅτι εἴ τις ἀκροατῆς λόγου ἐστὶ(ν) καὶ οὐ ποιητῆς, οὗτος
because if anyone hearer of word is and not doer, this one

ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως
has become like to man considering the face the of origin

αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·
of him in mirror,
- 24) κατενόησε(ν) γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθε(ν), καὶ εὐθέως
he considered for himself and has gone away, and immediately

ἐπελάθετο ὁποῖος ἦν.
forgot what like he was.
- 25) ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας
the one but having looked into law perfect the one the of freedom

καὶ παραμείνας, [οὗτος] οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος
and having continued, [this one] not hearer forgetful became

ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ
but doer of word, this one blessed in the doing of it

ἔσται.
will be.

James 1:22-27

Greek / English Interlinear (continued)

26) εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι [ἐν ὑμῖν], μὴ χαλιναγωγῶν
if anyone is presuming religious to be [in you], not restraining

γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλ' (ἀλλὰ) ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου
tongue of him, but (but) deceiving heart of him, of this one

μάταιος ἢ θρησκεία.
empty the religion.

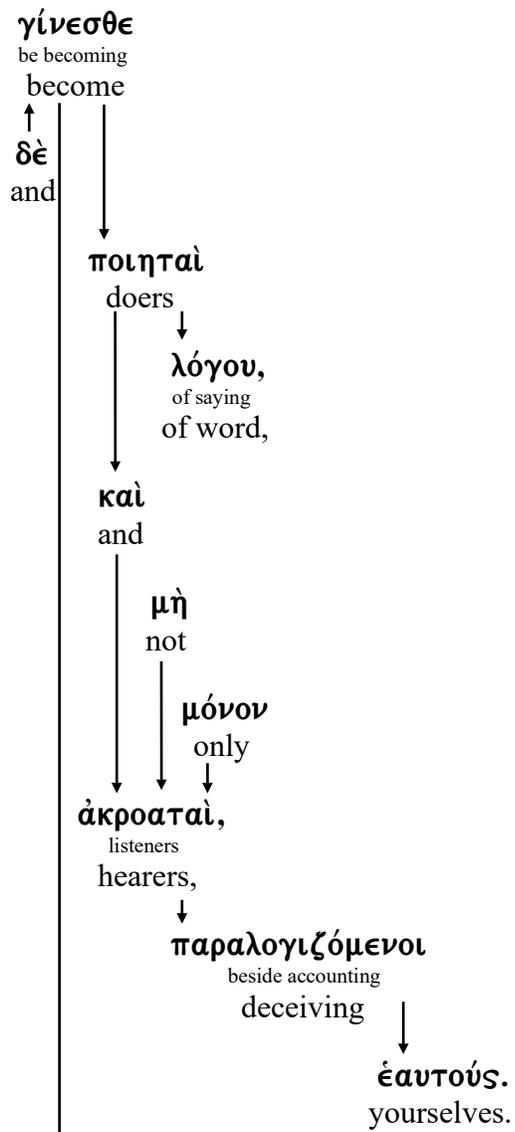
27) θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη
religion pure and undefiled before the God and Father this

ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν,
is, to visit orphans and widows in the affliction of them,

ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
unspotted himself to keep from the world.

James 1:22-27
Diagram

22)



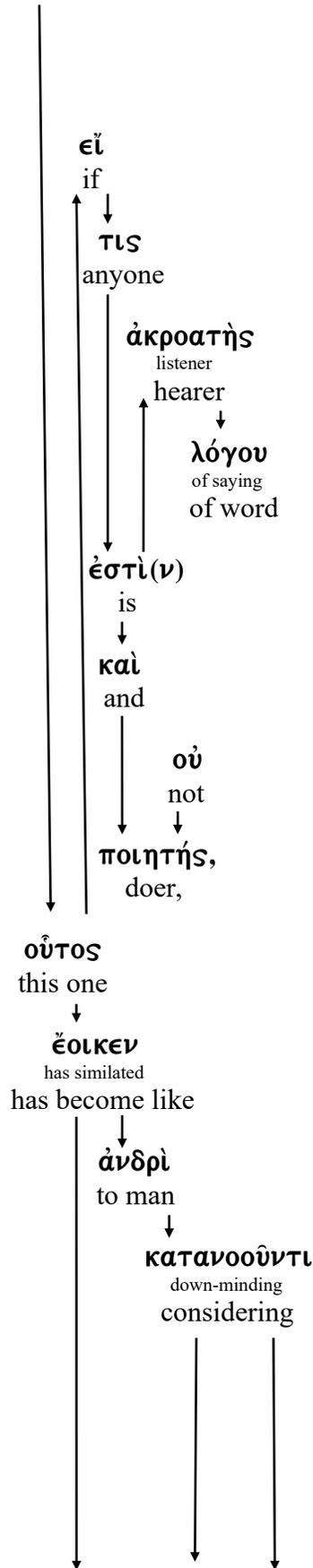
23)

ὅτι
because

James 1:22-27

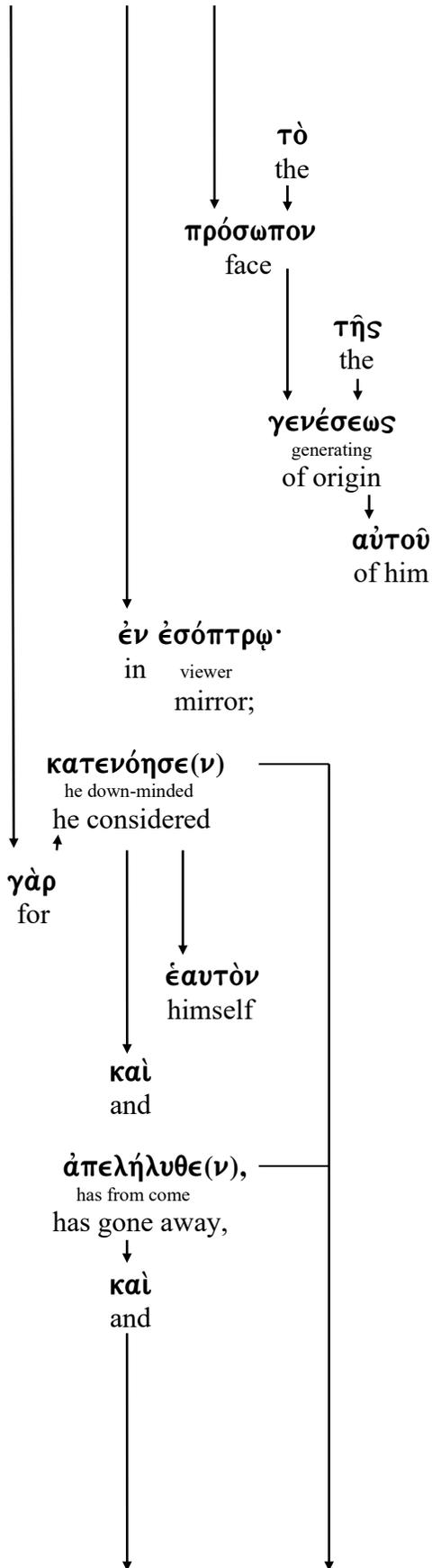
Diagram (continued)

23) cont.



James 1:22-27
Diagram (continued)

23) cont.

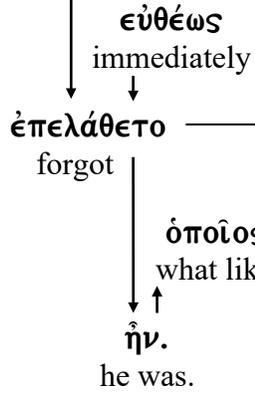


24)

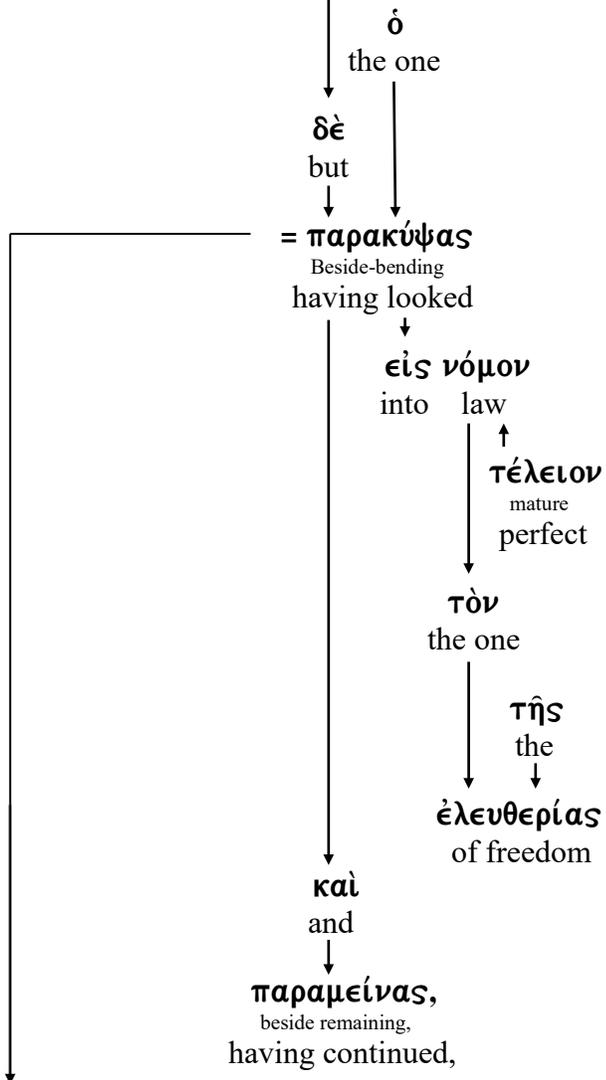
James 1:22-27

Diagram (continued)

24) cont.



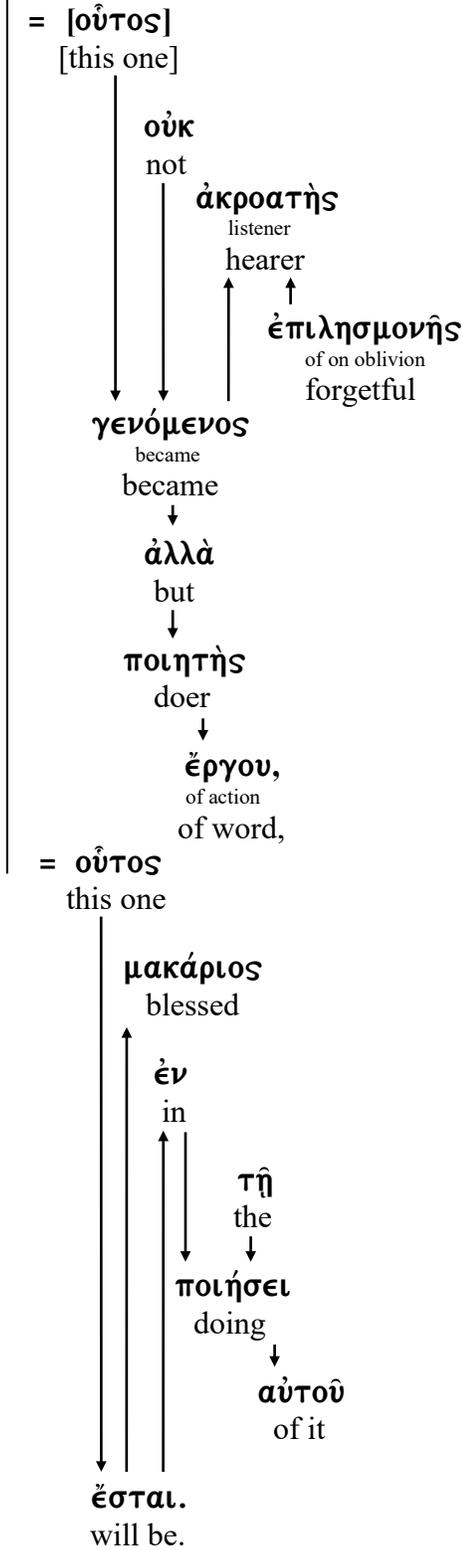
25)



James 1:22-27

Diagram (continued)

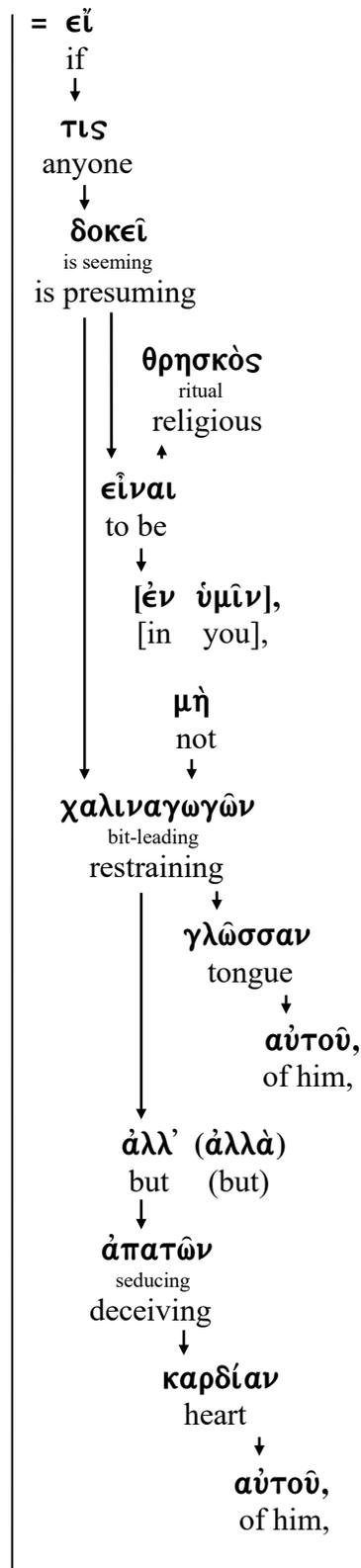
25) cont.



James 1:22-27

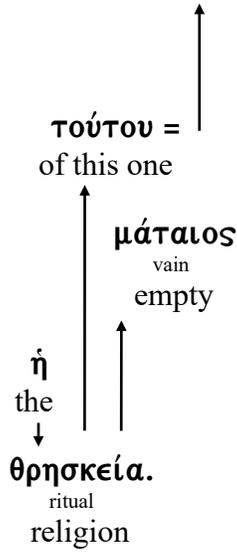
Diagram (continued)

26)

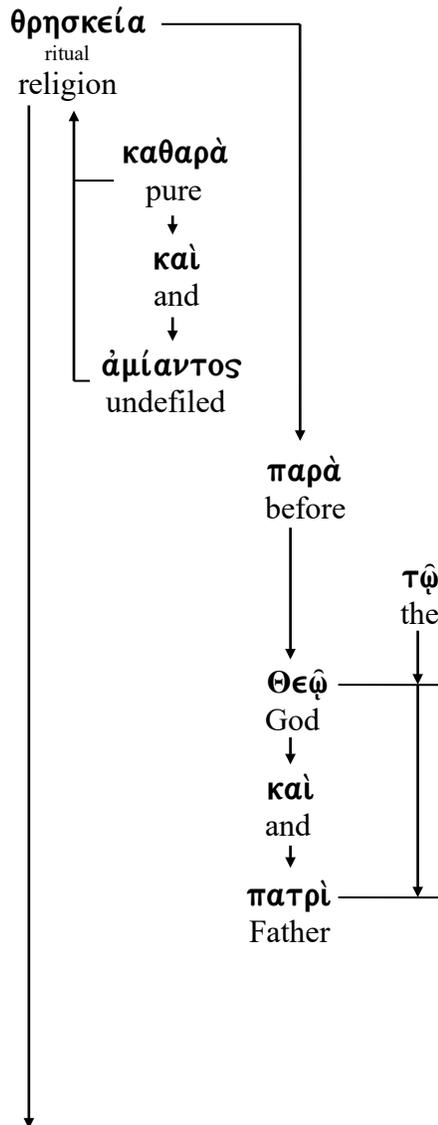


James 1:22-27
Diagram (continued)

26) cont.



27)



James 1:22-27

Diagram (continued)

27) cont.

αὕτη =
this
↑
ἐστίν,
is,

= ἐπισκέπτεσθαι
to be on noting
to visit
↓
ὀρφανούς
bereaved
orphans
↓
καὶ
and
↓
χήρας
widows
↓
ἐν
in
↓
τῇ
the
↓
θλίψει
constriction
affliction
↓
αὐτῶν,
of them,

ἄσπιλον
unspotted
↑
ἐαυτὸν
himself
↑
= τηρεῖν
to be keeping
to keep

James 1:22-27

Diagram (continued)

27) cont.

